

						
FIN 1. Yleistä Prescor B varoventtiili (A) suojaamaan suljettuja juomaveden lämminviesjärjestelmiä liikapainetta vastaan. Käyttö • Varoventtiiliä tulee käyttää suljetussa juomaviesjärjestelmässä. • Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa tilassa, jossa ei esiinny pakkausta. • Järjestelmän min./maks. lämpötila: 0 °C/+ 95 °C. Turvallisuus Tarkista vastaavat venttiilissä osoitetut maksimikapasiteetit ja avautumispaine järjestelmän arvoja. ⚠ Varo poistohöyryä: Palovamavaara!	DAN 1. Generelt Prescor B overtryksventil / sikkerhedsventil (A) til beskyttelse af lukkede opvarmede brugsvandssystemer mod overtryk. Anvendelse • Sikkerhedsventilens skal anvendes i lukkede brugsvandssystemer. • Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted. • Min./Maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C. Sikkerhed Kontroller, om den maksimale effekt og åbningstrykket, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier. ⚠ Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!	POL 1. Informacje ogólne Nadmiarowy zawór bezpieczeństwa Prescor B (A) chroniący zamkniętą instalację wody pitnej (ciepłej wody użytkowej) przed nadmiernym ciśnieniem. Zastosowanie • Zawór bezpieczeństwa do stosowania w zamkniętej instalacji wody wodociągowej. • Eksploatacja zaworu możliwa jest w wyłącznie w suchym, nienarażonym na działanie mrozu miejscu. • Min./maks. temperatura instalacji: 0 °C/+ 95 °C. Bezpieczeństwo Sprawdź, czy podane na zaworze: maksymalna moc upustu oraz ciśnienie otwarcia, odpowiadają wartościom występującym w danej instalacji. ⚠ Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!	RUS 1. Общие данные Клапан сброса давления Prescor B (A), который служит для защиты систем питьевого водоснабжения от чрезмерного давления. Назначение • Этот предохранительный клапан предназначен для использования в закрытых системах питьевого водоснабжения. • Используйте клапан только в сухом и не подверженном морозу месте. • Мин./Макс. температура системы: 0 °C/+ 95 °C. Безопасность Проверьте соответствие значений максимальной мощности и рабочего давления, указанных на клапане, и соответствующих параметров системы. ⚠ Остерегайтесь пара из отверстия: вероятность ожога!	CES 1. Obecné Tento pojistný ventil Prescor B (A) pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy ohříváné pitné vody. Použití • Tento pojistný ventil je určen pro použití v uzavřených systémech pitné vody. • Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne. • Min./max. teplota systému: 0 °C/+ 95 °C. Bezpečnost Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému. ⚠ Dávejte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko popření!	SLK 1. Všeobecné Pojistný ventil Prescor B (A) chrání uzatvorené rozvody teplej a studenej vody proti nadmernému tlaku. Použitie • Tento pojistný ventil by sa mal používať v uzavretom systéme pitnej vody. • Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom. • Min./max. teplota systému: 0 °C/+95 °C. Bezpečnosť Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyznačené na ventile zhodujú s parametrami systému. ⚠ Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!	HUN 1. Általános tudnivalók Prescor B biztonsági szelep (A), amely a zárt, használati melegvízes rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen. Alkalmazás • A biztonsági szelepet zárt ivóvízrendszerekben kell használni. • A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használandó. • Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: 0 °C/+ 95 °C. Biztonság Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális teljesítmény és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek. ⚠ Vigyázzon a kiömlésből kiáramló forró vízre: Leforrás veszélye áll fenn!
2. Asennus ⚠ Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin asennuksien toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi. • Ainoastaan valtuutetut asentajat saavat suorittaa asennuksen. • Noudata paikallisia asetuksia ja yleisohteita. • Sijoita venttiili lähelle vedenlämmittintä (E), mielellään kylmän veden syöttöputkeen. • Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena. • Venttiili voidaan sovitaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja paine on poistettu. • Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutterin sopivaa työkalua (C). • Venttiilin läheisyydessä ei saa suorittaa hitsauksia tai juotoksia. • Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtaussuuntaan. • Älä aseta sulkuventtiiliä vedenlämmittimen (E) ja venttiilin (A) väliin. • Tulo- ja lähtöputkien läpimitä ei saa olla pienempi kuin venttiilin tulo- ja lähtöläitännät. • Varmista että venttiilin ulospuhallausaukko on esteetön (esim Flamco näkösuupilo asennettu- na.) ja tyhjennysputki kytketty (F). • Älä koskaan asenna venttiiliä siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin (G-H). • Venttiilin suukutumispaine on alhaisempi kuin avautumispaine. Alueilla, joilla jakelupaine on korkea, on asennettava paineenalennusventtiili suoraan vesimittarin jälkeen vuotojen ehkäisemiseksi.	2. Montering ⚠ Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installationens sikkerhed. • Monteringen må kun udføres af uddannede personer. • Overhold den lokale lovgivning og bestemmelser. • Placer ventilen tæt på vandvarmeren, (E) helst forbundet til det rør, der tilfører koldt vand. • Foretag monteringen på et system, som er trykfrit. • Monter først ventilen, når rørene er gennemskyllet grundigt og tryktestet. • Monter ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til møtrikken (C). • Svejls eller lod ikke i nærheden af ventilen. • Bemærk pilen, som angiver gennemløbsretningen. • Der bør ikke placere en lukkeventil mellem vandvarmeren (E) og sikkerhedsventilen (A). • Diameteren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventils ind- og udløbstilslutninger. • Kontrolér, at der er fri udløbsgennemstrømning med et fald og sluttet direkte til ventildugangen (f.eks. Flamco udløbsstragt (F)). • Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad (G-H). • Ventils lukketryk er lavere end åbningstryk- ket. På steder med højt vandværksvandtryk er det nødvendigt at montere en trykreduktionsventil direkte efter vandmåleren for at undgå lækage.	2. Montaż ⚠ Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbędne do celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu bezpieczeństwa i instalacji. • Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. • Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych. • Zamontować zawór w pobliżu podgrzewacza ciepłej wody użytkowej (E), najlepiej w przewo- dach doprowadzających zimną wodę. • Montażu należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia. • Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepukaniu przewodów i dokona- niu próby ciśnieniowej. • Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowa- nego do sześciokątnej części korpusu (C). • Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione. • Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu. • Poniżej podgrzewaczem ciepłej wody (E) a zaworem (A) nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego. • Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż odpowiednio średnica króćców wlotowego i wylotowego zaworu. • Upewnić się, że odpływ nie jest blokowany zwierzadłami (jak zawór odcinający), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wylotowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą (np. lejek Flamco (F)) i bezpiecznym dla ludzi i mienia odprowadzeniem cieczy i par. • Nigdy nie montować zaworu z króćcem wlotowym lub wylotowym skierowanym ku górze (G-H). • Ciśnienie zamknięcia jest niższe niż ciśnienie otwarcia. W miejscach występowania wysokiego ciśnienia w wodociągu, aby uniknąć wycieków, należy bezpośrednio za wodomier- zem zainstalować reduktor ciśnienia.	2. Установка ⚠ Для обеспечения корректной работы клапана и безопасности установки необходимо соблюдение следующих условий. • Выполнение монтажа допускается только квалифицированным персоналом. • Соблюдайте действующие местные законодательные нормы и указания. • Установите клапан поблизости с котлом горячей воды (E), предпочтительно на трубопроводе подачи холодной воды. • При выполнении монтажных работ система не должна находиться под давлением. • Ввод клапана в эксплуатацию допускается только после промывки труб и проверочной подачи давления. • При установке клапана используйте соответствующий гаечный ключ (C). • Не проводите сварочных или паяльных работ вблизи клапана. • Обратите внимание на направление потока, обозначенное стрелкой на клапане. • Не устанавливайте размыкающий выключатель между котлом горячей воды (E) и клапаном (A). • Диаметр входной и выходной труб не должен быть меньше входного и выходного патрубков клапана. • Убедитесь, что к выходу клапана напрямую (без промежуточных кранов и перекрывающего оборудования) подключено устройство для оттока воды (например, сливное устройство Flamco (F)). • Ни при каких обстоятельствах не устанавливайте клапан входным или выходным патрубком вверх (G-H). • Давление закрытия клапана меньше давления открытия. Для предотвращения утечек в условиях высокого давления водопроводной воды требуется установка клапана понижения давления непосредственно за счетчиком воды.	2. Instalace ⚠ Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body. • Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál. • Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice. • Ventil namontujte v blízkosti ohříváče pitné vody (E), nejlépe k přívodu studené vody. • Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem. • Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně pročištěno a zbaveno tlaku. • Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici (C). • V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepřájejte. • Věnujte pozornost šípce, která označuje směr toku. • Mezi ohříváčem pitné vody (E) a ventilem (A) se nesmí nacházet žádná uzavěra. • Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu. • Zajistěte, aby vstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovačem) se spádovým výtokem (např. nálevka F od společnosti Flamco). • Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru (G-H). • Uzavírací tlak ventilu je nižší než otevírací tlak. V oblastech s vysokým tlakem v rozvodné síti je nutné přímo za vodoměr namontovat tlakový redukcí ventil, aby se zabránilo netěsnosti.	2. Montáž ⚠ Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia. • Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál. • Dodržujte miestnu legislatívu a smernice. • Ventil namontujte v blízkosti ohrievača teplej vody (E), najlepšie na prívodné potrubie studenej vody. • Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom. • Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúry dôkladne prepláchnuté a vykonaná je tlaková skúška za studena. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice (C). • V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájajte. • Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia. • Neumiestňujte uzáver obvodu medzi ohrievač teplej vody (E) a ventil (A). • Priemer prívodného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile. • K výstupu ventila musí byť priamo pripojený voľný odtokový otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom (napríklad lievik (F) Flamco). • Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor (G-H). • Zatvárací tlak ventilu je nižší, ako je otvárací tlak. Na miestach s vysokotlakovým potrubím sa redukčný ventil musí namontovať priamo za vodomerom, aby sa zabránilo netesnoti.	2. Beszerelés ⚠ A következő pontok a biztonsági szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak. • A beszerelést csak képzett szakember végezheti. • Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat. • A szelepet a melegvízes bojler közelében helyezze el (E), lehetőleg a hidegvízet szállító csővön. • A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze. • A biztonsági szelep beszerelése előtt a csöveket alaposan át kell öblíteni, és a hideg vízes nyomáspróbát el kell végezni. • Szerelje a szelepet a beszerelés helyén a csatlakozáshoz (C) alkalmas, megfelelő csavarhúlcscsal. • A biztonsági szelep környezetben hegesztést vagy forrasztást ne végezzen. • Figyeljen az áramlásiirányt mutató nyílra. • A melegvízes bojler (E) és a szelep (A) közé ne iktasson be visszacsapó szelepet. • A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete. • Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (zavartalan áramlással) lejtéssel úgy, hogy a közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelep kimenetéhez (pl. Flamco beömlőtölcsér (F)). • Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti vagy kimeneti ponttal (G-H) felfelé. • A biztonsági szelep záró nyomása legyen alacsonyabb, mint a nyitó nyomás. A nagy gerincvezetékli nyomással jellemezhető területeken, közvetlenül a vízmérőóra után nyomáscsökkentő szelepet kell szerelni a szivárgás megelőzése érdekében.
3. Ylläpito ja huolto • On tavallista, että varoventtiili laskee vettä aika-ajoin. • Jos venttiili vuotaa jatkuvasti, venttiilin avaaminen ja huolellinen huuttomisen jälkeen, on venttiili vaihdettava. • Jos jatkuvaa vuotoa jatkuu (edelleen) venttiilin avaamisen ja huolellisen huuttomisen jälkeen, on venttiili vaihdettava. • Prescor-venttiili on turvallisuusuute. Tästä systystä suosittelemme sen vaihtamista vähintään 10 vuoden välein.	3. Vedligeholdelse og service • Det er normalt, at en sikkerhedsventiler for brugsvand nu og da udlæder vand. • Hvis ventilen lækker kontinuerligt, kan det eventuelt hjælpe at løfte ventilen og gennemskylle den grundigt. • Hvis ventilen (fortsat) lækker kontinuerligt efter løft af ventilen og grundig gennemskylning, skal ventilen udskiftes. • Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.	3. Konserwacja i serwis • Sporadyczne wyciekanie wody przez zawór podgrzewacza wody jest rzeczą całkowicie naturalną. • W przypadku ciągłego przeciekania zaworu pomoc może uniesienie grzybka zaworu i dokładne jego przepukanie. • Jeżeli pomimo uniesienia grzybka zaworu i dokładnego przepukania utrzymuje się ciągły wyciek, należy wymienić zawór. • Zawór jest produktem zapewniającym bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy jego wymianę przynajmniej co 10 lat.	3. Техническое обслуживание • Если на клапане время от времени происходит протечка воды, это нормальное явление. • Если на клапане наблюдаются непрерывные утечки, то для их устранения клапан следует поднять и тщательно промыть. • Если после подъема и промывки клапана утечки не устраняются, то потребуется заменить клапан. • Клапан Prescor является устройством для обеспечения безопасной работы системы. Поэтому рекомендуется заменять его каждые 10 лет вне зависимости от состояния.	3. Údržba a servis • Je normální, pokud ventil bojleru přiležitostně vypouští vodu. • Pokud se u ventilu vyskytuje netěsnost, pak lze netěsnost odstranit nadzvednutím ventilu a jeho důkladným propláchnutím. • Pokud netěsnost přetrvává (stále) i po nadzvednutí a důkladném propláchnutí, pak je nutné ventil vyměnit. • Ventil Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za 10 roků.	3. Údržba a servis • Je normálne, ke az ventil občas presakuje voda. • Ak ventil stále prepúšťa, netesnosť pomôže odstrániť zdvihnutie ventila a jeho dôkladné prepláchnutie. • Ak prepúšťanie neprestane (stále trvá) aj po zdvihnutí ventila a jeho dôkladnom prepláchnutí, musí sa vymeniť za nový. • Ventil je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.	3. Karbantartás és szervíz • A bojlerszelepeknél nem rendellenes, ha időnként vizet engednek ki. • Ha a szelep folyamatosan szivárog, erre megoldás lehet, ha a szelepet nyitják és alaposan átöblítik. • Ha a folyamatos szivárgás nem szűnik meg a szelep nyitása és alapos átöblítése után (sem), a szelepet ki kell cserélni. • A Prescor szelep biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évente való cseréje.
4. Irrotus Poista järjestelmästä paine. Palovamavaara! Järjestelmästä saatava virrasta ulos kuumaa vettä. Poista venttiili. Ympäristö ⚠ Suorita venttiilin hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti. Painelaitedirektiivin 97/23/EC mukaisesti. Katso myös www.flamcogroup.com	4. Afmontering Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern ventilen. Miljø ⚠ Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen. I henhold til direktivet for trykbrænde udstyr 97/23/EF. Se også www.flamcogroup.com	4. Demontaż Instalację pozbawić ciśnienia. Uwaga istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Odczączyć zawór. Ochrona środowiska ⚠ Dokonywać utylizacji zaworu, przestrzegając lokalnych przepisów. Zgodność z Dyrektywą 97/23/EC Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych. Więcej informacji: www.flamcogroup.com	4. Демонтаж Сравните давление в системе до нуля. Вероятность получения ожогов! Вода в системе может быть горячей. Выполните демонтаж клапана. Окружающая среда ⚠ При утилизации клапана соблюдайте действующее законодательство. В соответствии с директивами по оборудованию, работающему под давлением (97/23/EC). См. также www.flamcogroup.com	4. Demontáž Vypusťte ze systému tlak. Pozor na riziko poparění! Ze systému může vytékat horká voda. Ventil odmontujte. Životní prostředí ⚠ Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony. V souladu se směrnicemi týkajícími se tlakových zařízení č. 97/23/ES. Viz také www.flamcogroup.com	4. Demontáž Systém odtiaľte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytekať horúca voda. Ventil odmontujte. Životné prostredie ⚠ Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy. Podľa smernice č. 97/23/EG pre tlakové zariadenia. Navštívte tiež internetovú stránku. Navštívte tiež internetovú stránku www.flamcogroup.com	4. Leszerelés Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leforrás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki. Szerelje le a biztonsági szelepet. Környezetvédelem ⚠ A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat. A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 97/23/EK irányelv szerint. Lásd még: www.flamcogroup.com